

# 현대러어에서 평가술어들의 문장론적결합구조에 대한 분석

리 문 광

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 교시하시였다.

《외국어를 잘하려면 단어를 많이 아는것과 함께 외국어문법학습을 잘하여야 합니다. 외국어학습에서 문법을 무시하면 안됩니다. 힘들고 까다로와도 문법공부를 잘하여야 외국어를 능숙하게 소유할수 있습니다.》(《김정일전집》 제1권 221페이지)

외국어를 능숙하게 소유하기 위해서는 단어들의 개별적인 어휘적의미들을 잘 아는것과 함께 의미에 따르는 그것들의 문장론적결합구조들에 대한 문법학습도 잘하여야 한다.

이 글에서는 현대러어에서 평가술어들을 유형별에 따라 분류한데 기초하여 그 술어들의 문장론적결합구조에 대하여 분석하려고 한다.

무엇보다먼저 평가술어들을 분류하기로 한다.

현대러어의 평가술어들을 유형별로 분류해보면 다음과 같다.

첫째로, 미학적인 평가술어가 있다.

례: красивый, некрасивый, уродливый (아름다운, 아름답지 못한, 기형적인)

미학적인 평가술어들은 현대러어에서 실제로 정황평가구조를 가지지 않지만 전의된 의미로 쓰일 때에는 다르다. 술어 некрасиво는 전의된 의미로 료리도덕적평가를 나타낼 수 있는데 이때에는 임의의 문장성분(СА-сентенциальный актант) 즉 정황평가구조를 가진다.

례: Некрасиво так поступать. (그렇게 행동하는것은 아름답지 못해.)

Некрасиво в её годы плакать. (그런 나살이나 먹은 녀자가 우는것은 꼴불견이다.)

둘째로, 실용적인 평가술어가 있다.

실용적인 평가도 정황평가구조를 실지로는 가지지 않는다. 그런데 여기서 평가술어들은 객체들이 가지고있는 표준용도를 평가기준으로 하여 대상을 평가한다.

실례로 нож хороший(좋은)의 의미는 모양이나 형식 또는 장식이 화려하다는 의미보다도 자르기 위해서 《예리한》, 《편리한》 등으로 해석된다. 즉 여기에서 말하는 사람은 객체가 자기의 표준용도로 작용하는가에 대한 견해, 판단을 내놓는다.

여기에서는 평가의 대상으로 정황 그자체가 되는 실용적인 평가술어들만을 보게 된다. 실례로 《실패, 패배》라는 정황을 들수 있다.

례: А знаете, такое поражение ему сейчас вообще очень полезно.

(그래 알거나 하오. 이런 실패는 지금 그에게 대체로 매우 필요한거요.)

실용적인 평가술어들을 구체적으로 분류해보면 지적평가술어와 진실여부에 의한 평가술어, 종합적인 평가술어와 심리적인 평가술어, 연역적인 평가술어와 확률적인 평가술어, 시간적인 평가술어와 량적평가술어 등으로 나눌수 있다.

지적평가술어에는 интересный와 같은 심리적인 평가술어들과 вкусный, приятный와 같은 미각적인 평가술어들이 있다.

진실여부에 의한 평가술어에는 правильный, верный와 같은 규범적인 평가에 관계되는 술어들이 있다.

종합적인 평가술어에는 хорошо와 плохо, худо 등과 같은 일반적인 평가술어들이 있다.

심리적인 평가술어에는 удачный, целесообразный와 같은 목적지향적인 평가술어들과 глупый 등과 같은 심리적인 평가술어들, важно, уместно와 같은 평가술어들이 있다.

연역적인 평가술어에는 ясно, понятно, видно, очевидно와 같은 논리적인 결과술어들이 있다.

확률적인 평가술어에는 возможно, вероятно와 함께 странно, удивительно들도 있다. 일정한 문맥에서 이 단어들은 일이 끝난 후 벌어진 사건에 대한 확률적평가를 나타낼 수 있다.

시간적평가술어에는 пора, рано가 있으며 량적평가술어에는 мало, много가 있다.

셋째로, 감각적인 평가술어가 있다.

여기에는 весёлый와 같은 감정정서적인 술어들과 жарко, холодно와 같은 육체적인 상태를 나타내는 술어들이 들어간다.

현대로어의 평가술어들을 의미에 따라 분류해보면 다음과 같다.

첫째로, 행동중지를 나타내는 평가술어들이 있다.

례: хватит, довольно, достаточно

술어 довольно와 достаточно는 행동중단을 표시할수도 있고 혹은 량적평가를 나타낼수도 있다.

례: Довольно болтать. -- Перестань(те) болтать. (그만 두덜거려.) 행동중단

Старик подумал, что ... довольно терзать себя дорогой. (로인은 가는 도중 자기가 량심상가책을 받기에는 충분하다고 생각했다.) 량적평가  
둘째로, 희망을 나타내는 평가술어들이 있다.

례: охота, неохота, лень

Ему лень пойти. (그는 가기 싫어한다.)

Ему лень с места двинуться. (그는 꼼짝하기 싫어한다.)

셋째로, 알고있는 상태를 보여주는 평가술어들이 있다.

례: известно, неизвестно, невдомёк

Ему и невдомёк. (그는 추측도 못한다.)

평가술어들은 주로 다음과 같은 구조들과 결합되어 정황을 평가한다.

1. 평가술어 + 미정형
2. 평가술어 + что, как, чтобы, когда 등과 같은 접속사가 있는 부분
3. 평가술어 + 무접속사부분
4. 평가술어 + 주격과 사격에 놓였거나 전치사를 가진 정황의 이름
5. 평가술어 + 명사적단어
6. 평가술어 + 단어반복(실례로 Это важно)

례: (1) Пила плохая. (톱이 나쁘구만.)

(2) Плохо, что ты опоздал. (자네가 지각한것은 나빠.)

(3) И очень интересно посмотреть динамику происходящих там процессов.  
(그래서 거기서 벌어지고있는 과정들의 동태를 보기가 참 재미나다더군.)

(4) Возможно помехой этому была ещё и разница в возрасте.  
(나이상차이도 또한 이 일에 지장이 될수 있었다.)

우의 실례들에서 보는것처럼 진실여부에 대한 평가술어들과 미학적인 평가술어(3), 확률적인 평가술어들(4)은 하나의 성분 즉 미정형과 명사적단어, 접속사 что, как, чтобы, когда 등이 있는 부문, 단어반복, 무접속사부문, 드물게는 주격과 사격에 놓였거나 전치사를 가진 정황의 이름과 같은 구조들과만 주로 결합한다.

다른 류형의 평가술어들은 한개이상의 성분들을 포함한 구조들을 가진다.

례: (5) Ей важно, чтобы молоко было хорошее, чтобы оно было всегда и чтобы не очень дорогое. (그 여자에게 중요한것은 우유가 질이 좋고 항상 준비되어 있으면서도 그 값이 그리 비싸지 않게 하는것이다.) 《평가술어+여격+접속사 чтобы가 있는 부문》구조

(6) Ради такого нам не жаль голову размозжить и душу расквасить. (그것을 위해서라면 머리가 터지고 가슴이 갈가리 찢겨져도 우리는 섭섭하지 않아.) 《평가술어+여격+미정형》구조

(7) Она рассказала немного, но для Игоря и этого было довольно. (그 여자는 적당히 이야기했지만 이고리는 이것이면 만족하였다.) 《평가술어+для+생격+미정형》구조

(8) Для нас особенно важно, что М. Стрийковский сохранил в своей “Хронике” то понимание русской церковной истории, которое было привычно русским, полякам, литовцам. (우리에게 특별히 중요한것은 엠. 쓰뜨리코브스끼가 자기의 《년대기》에 로씨야인들과 폴스까인, 리트바인들에게 습관된 로씨야교회력사에 대한 견해를 남긴것이다.) 《평가술어+для +생격+접속사 что가 있는 부문》구조

(9) Мне жарко/грустно здесь сидеть. (난 여기에 앉아있기가 막 무덥다/쓸쓸하다.) 《평가술어+여격+미정형》구조

우의 실례들에서 보는것처럼 감각적인 평가술어들은 여격에 놓인 명사적단어들과 전치사 для를 가진 구조와 함께 한개이상의 전개성분을 포함하고있다.

여격에 놓인 명사적단어나 전치사 для를 가진 구조는 감정정서를 나타내는 술어들과 육체적상태를 나타내는 술어들(9)과 결합하여 평가의 주체로 되면서 종속되는 정황을 평가한다. 이런 술어들에서 평가의 주체로 되는 대상은 바로 해당 상태를 직접 체험하는 인물이다. 실례로 (5)에서 명사적단어 ей는 바로 종속되는 정황 《чтобы молоко было хорошее》을 중요하다고 보는 인물인것이다.

이러한 구조에서 평가의 주체는 있을수도 있고 없을수도 있다. 현실적으로 평가구조들에서 평가주체가 없는 실례들은 많다.

례: (10) Задирать ногу было ужасно трудно, но Чик всё-таки добрался ногой до стремени. (다리를 들어올리기가 정말 힘들었지만 칙크는 끝내 말등자에 다리를 올려놓았다.)

우의 실례에서 보는것처럼 문맥을 통하여 평가의 주체가 Чик라는것을 명백히 추측할 수 있을 때 평가의 주체로 되는 여격에 놓인 명사적단어를 쓰지 않을수도 있다.

평가주체들은 평가술어들의 류형에 따라 각이하게 나타난다. 다시말하여 평가주체들은 종합적인 평가술어들과 연역적인 평가술어들에서 가장 많이 쓰이며 료리도덕적평가와 심

리적평가를 내릴 때에는 드물게 쓰인다. 여격에 놓인 명사적단어들은 확률적평가술어들이서 가장 드물게 리용된다. 이것은 다음의 실례들을 비교해보면 잘 알수 있다.

례: (11) Странно, что эту песню никто не знает. → Мне странно, что эту песню никто не знает. (그 누구도 이 노래를 모른다는게 이상한데. → 난 그 누구도 이 노래를 모른다는게 이상해.)

확률에 의한 평가술어들은 현대로어에서 고정된 위치에 놓인다. 그것은 인식에 기초한 평가에 정황전체가 통채로 침부되기때문이다.

대다수의 평가술어들에는 《평가의 주체》라는 구성요소가 있다. 주체의 의미는 여격에 놓인 명사적단어로 자주 나타난다. 그러나 여격에 놓인 모든 명사적단어들이 다 평가주체의 의미를 가지는것은 아니다.

례: (12) Тебе нехорошо так отца обижать.

(네가 아버님을 그렇게 노엽히면 좋지 않아.)

(13) Им нельзя жить одними впечатлениями, им грешно бояться мысли и не доверять ей. (그들은 감상 하나만 가지고 살아서는 안된다. 그들이 사색하기 두려워하고 그것을 믿지 않는것은 죄악이다.)

실례(12)-(13)에서 평가의 주체는 말하는 사람이다. 모든 실례들에서 여격에 놓인 명사적단어는 기본술어들인 평가술어 нехорошо, грешно들에 종속되는 술어들인 обижать, бояться, доверять라는 행동을 직접 수행하는 담당자로 될뿐이지 нехорошо, грешно라는 평가를 내리는 담당자로는 되지 않는다.

기본진술속에서는 여격에 놓인 명사적단어만이 나타날수 있는것이 아니다.

례: (14) Председатель И. Чиж посчитал, что это будет для колхоза накладно.

(이. 치즈위원장은 이것이 꼴호즈에 손해를 끼칠것이라고 생각했다.)

평가술어가 리용되는 문장에서는 명사적단어가 주어로 되고 정황은 보충적인 성분(периферийный участник)처럼 형식화되는 정황평가구조들도 많이 쓰이고있다.

례: (15) Этот приём наиболее выгоден для создания динамических индексов сборников статей. (이 방법은 론설집들의 변화목록을 만드는데 아주 유리하다.)

우의 실례와 같은 구조에서 평가술어의 주어로 되는것은 주로 종속되는 진술의 주체가 아니라 도구나 객체를 비롯한 여러가지 성분들이다. 이러한 실례들은 정황설명에 참가하는 어느 한 성분이 기본진술의 주어로 될 때 공구평가와 실용평가, 량적평가를 나타내는 술어들에서 그리고 трудно, легко와 같은 술어들에서 가장 많이 보게 된다.

우리는 현대로어에서 평가의 의미를 가진 술어들에 대한 연구를 심화시켜 각이한 언어정황에 맞게 로어의 평가술어들을 정확히 선택하여 리용할수 있도록 하는데 적극 이바지하여야 할것이다.